RAWS: http://comic-polaris.jp/kaichokun/ — SUPPORT THE AUTHOR BY VISITING THIS LINK

TRANSLATION: iTwixie EDITS: Unrequited

KAICHOU-KUN NO SHIMOBE ch13

By: Hozuki Miyako

CHAPTER 13

WHAT'S THE MEANING OF THIS?!
KUJOU AND HIRAYAMA-CHAN ARE LIVING TOGETHER?

1
I also want to go to Hirayama-chan's house
HEY YOU PER-VERT
Please don't
BAM
THAT'S NOOT FAAIR
DISPIRITED
WHY DOES HIRAYAMA-CHAN HAVE TO DO THIS?!
IT'S ALMOST THE SAME THING
Please don't say that, that's gross
No.
WE'RE NOT LIVING TOGETHER
2
Huh?
Rice!
THE WORST WAS HOW HE SLEPT THERE LAST NIGHT...
THAT'S WHAT I WANT TO KNOW... WHEN IT WAS DINNER TIME, HE WAS ALREADY IN THE DINING ROOM..
HE GOT FAMILIAR WITH MY SIBLINGS, THEY WATCHED TV TOGETHER, BATHED...

THE END OF THE TERM. RESULTS ...!
SPIN SPIN
WHAT IS IT... RIGHT NOW, HIRAYAMA IS LOOKING FOR SOME FARAWAY ISLAND TO RETIRE TO...
PULL PULL
WHAT'S THE MEANING OF THIS?
Grand entrance
SO HOW DID YOU GET FIRST PLACE AGAIN?!
1 HIRAYAM
2 KUJOU
3 伊
YOU CLEARLY ONLY DRAW MANGA AT HOME!
2
DAMN YOU KUJOU, I HEARD ABOUT IT
Wha-
What did you say ...?!
SHOCK
DARK
revenge
Modern Japanese - Hirayama
100
On the contrary, I find it a mystery how someone could give a wrong answer on that exam
.....

HOW IS IT UNFAIR?! RIGHT NOW IF YOU BOTHER HER EVEN JUST A LITTLE...
whine
HUHF! キャーン
YOU'RE CLEARLY NOT HIRAYAMA-CHAN'S FAN, AND YET YOU CAN LOOK AT HER MANUSCRIPT ALL YOU WANT, THAT'S NOT FAIR
ドドド

THE PERVERT WILL COME HOME LATE TODAY
You just casually entered the house
ARE YOU ALONE, MISTER?
Then, let's go for the middle and watch Kasasu

T/N KASASU IS SHORT FOR KAYOU SUSPENSE GEKIJOU (LIT TUESDAY SUSPENSE THEATER) A JAPANESE TV DRAMA THAT AIRED EVERY TUESDAY

You got a lot of nerve trying to steal from this house
Wha-?!
TSUKI! BRING THE ROPES!
TAKE THIS DIRECTLY UP THE NOSE
YUKI, CALL 110.
HANA, PASS THE PESTICIDE
Wait wait wait,
I would be knocked out if you were to do this to the nose of a handsome guy like me
Come on, let me hear you cry out nice and clear

FLINCH
...AHH! THAT'S YOU?!
EH?
MOM, HE'S THE ONE THAT LIVES IN THE APARTMENT NEXT DOOR
RECENTLY, I HEARD THAT THE SON OF A YAKUZA WAS LIVING IN OUR HOUSE!
6
PEEK
WHAT'S WITH YOUR WAY OF UNDERSTANDING THINGS?
ARE YOU THE PERVERT'S MOM?!
THIS YOUNG MASTER IS...
QUITE CHARMING
Hirayama's mom - Minami

Thanks for telling me
HEY
I SEE
He taught me that studying and being smart are two different things
But you're not using your head if you see him that way
Do you really think so? You have good eyes!
HUH?
Yup
Yup
BUT, TURNS OUT THAT MY DAUGHTER ISN'T JUST A DRY OTAKU AFTER ALL
plus she got this fine specimen
...EH?
ARE YOU NOT HER BOY-FRIEND?

I DON'T NEED ONE
BUT THAT'S NOT GOOD, IF YOU KEEP ON GOING IN AND OUT OF OUR HOUSE, YOU WON'T GET A GIRLFRIEND
BE-CAUSE I HAVE A FIANCÉE
Eh
THAT PERVERT IS MY SLAVE
OF COURSE NOT, THAT'S GROSS
I'm recording this for a movie please say it one more time
AMAZING, THIS IS MY FIRST TIME SEEING SOMEONE USE THE WORD SLAVE..
And did you call her a pervert?

Ha
ANYWAY, WHY ARE YOU HOME FROM WORK EARLY TODAY, MOM?
TODAY IS YOUR SISTER'S PARENT-TEACHER CONFERENCE.
I'LL BE GOING TO HER SCHOOL
The siblings instantly agreed with one another
Eh...
You can marry anyone else, just not him..!
HANA WANTED TO MARRY HII-KUN...
this is the worst candidate
WHEN'S YOUR FAMILY'S CONFERENCE?
I'M NOT GOING
I DON'T WANT TO BE CAUGHT IN BETWEEN MY DAD AND THAT TEACHER
I marked "not attending" for it
Huh.
BUT ON THIS PRINTOUT, IT SAYS THAT YOURS IS TODAY
See?
7/13
• Kujou
• Hirayama
• 古閑
• 高杉
HUH?!

Hey there little girl~ Mama has arrived~
AH, MINAMI-CHAN...
WAIT, WHY ARE YOU WITH THE SCHOOL PRES?!
HE WAS AT OUR HOUSE, SO I BROUGHT HIM HERE!
IS IT HIM? THE YAKUZA-KUN THAT SITS NEXT TO YOU
10
Minami! This candy is not bad!
Mutual Understanding
Right?!
It's an old woman's recommendation!
SEEMS LIKE THEY HIT IT OFF...
Is it because they're similar?
ガラッ
OH,
THE BOTH OF YOU ARE HERE
Geh
FIRST UP IS KUJOU-KUN'S CONFERENCE, PLEASE COME IN

SHUT
WHAT CONFERENCE, I DIDN'T EVEN TELL MY DAD...
Let's see,
Kujou-kun is very outstanding~ He's the school president that everyone trusts~
He's a reeeally good student~
...If the school said this, would you praise him a lot?
WHY IS HE HERE?!
IF THAT WERE TRUE, I WOULD GIVE HIM A GOOD EVALUATION
THE CONTACT OFFICE CALLED ME
I WAS THE ONE WHO CONTACTED HIM
Plus I knew that you would decide on your own
YOU DID UNNECESSARY THINGS AGAIN, YOU ROTTEN TEACHER..

You guys still gang up and lie to me, huh
I wonder who was it that recently sweet-talked this rotten teacher?
Well, it's fine... Plus I wanted to have a talk with you anyway
12
Sensei, I'll take care of it.
Like that!
And did the job in a flash!
You completely forgot that we were acquainted in the past
Ahaha, it's just too much
HOW OLD IS THIS GUY..?
HE'S JUST LIKE A BRAT
IT'S THE WORST
ANYWAY, HOW IS IT?
LIVING BY YOURSELF

WHICH IS WHY YOU SHOULDN'T BOTHER HIRAYAMA-SAN'S FAMILY SO MUCH
DON'T FORGET THE REASON I KICKED YOU OUT OF THE HOUSE
DON'T LOOK DOWN ON ME
Flinch
Garbage Site
I remember the trash days are every Tuesday and Friday
If I don't separate the plastics the neighboring old lady will glare daggers at me
REALLY? THAT'S NICE.
I JUST THROW THEM AWAY TOGETHER...
Seems like you guys became quite a family
13
THIS IS A SUDDEN CHANGE OF TOPICS, BUT CAN YOU PLEASE NOT WRITE BEING A YAKUZA HEAD AS YOUR FUTURE ASPIRATIONS?
ARE YOU TAKING THIS CONFERENCE WITH ME SERIOUSLY?
Future Aspirations Sheet
Kujou
Yakuza Head
HMPH,
THERE'S NO NEED TO

ahahaha
アーハハハハハ
BECAUSE NO MATTER WHAT, I WILL USE THE KUJOU GROUP TO CONTROL ALL OF JAPAN!
I FEEL LIKE HE HASN'T CHANGED AT ALL...
AS I THOUGHT, FOR THE TIME BEING, I SHOULD CONTINUE TO DISOWN HIM
You're actually stupid, aren't you—
WHY
whisper
SHE GOT FIRST PLACE AGAIN
Next up is Hirayama
THERE'S NO PROBLEM WITH HER GRADES AND BEHAVIOR AS WELL

Why do I feel like I just heard this speech a little while ago...
Hey
Heey
Just like how the old me wanted to control all of Japan!
I TOLD YOU TO OCCASIONALLY BREAK A WINDOW OR STEAL A BIKE AND ROAM AROUND!
...AS USUAL, ANOTHER BORING CONFERENCE
Don't put your foot there
tap
tap
Mi-nami-chan
How can you consider yourself a child of mine?!
I don't want it if it's not non-sitcom
Go buy new ones
Don't you think their eyes are too big in this anime? Look, look
anger
anger
anger
HE DISTURBS ME AT HOME WHILE I'M WORKING ON MY MANUSCRIPT!
HE DOESN'T LIKE THE SHAMPOO AND HE MAKES ME IRON HIS CLOTHES
I'm tired of eating somen!
HE COMPLAINS ABOUT THE FOOD!
Ah,
WONDERLAND
THAT'S RIGHT, HOW'S KUJOU-KUN?
WHAT NERVE!
How dare you ask me, even though you had a hand in this

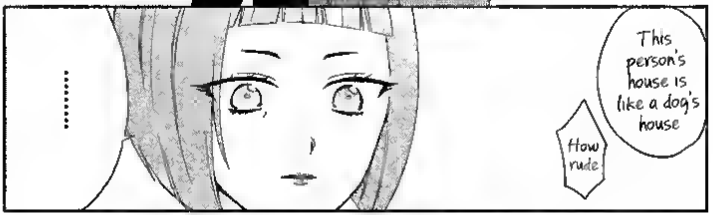
15

T/N SOMEN ARE THIN JAPANESE NOODLES

T/N MADRE MEANS MOTHER

Kujou's father and Senpai are coming as well
Eh?!
If Hina-kun is going, then I'm going too~
AH, I SHOULD PROBABLY ALSO VISIT ONCE..
Hi, hi
YOU'RE ALLOWED TO VISIT, BUT DON'T FORGET TO BRING A GIFT
MY HOUSE DOESN'T HAVE ANYTHING THOUGH?!
What?!
We don't mind
YOU'RE STILL HERE?
And it's not your house

17



Okay okay, please leave
It's time for the next conference
How can I afford that?!
S-Sixty
Get the S60 large size
Nekoya?
Hirayama-san, what kind of gift do you want? How about yokan from Nekoya?

T/N: YOKAN IS A JELLY DESSERT MADE FROM RED BEAN PASTE

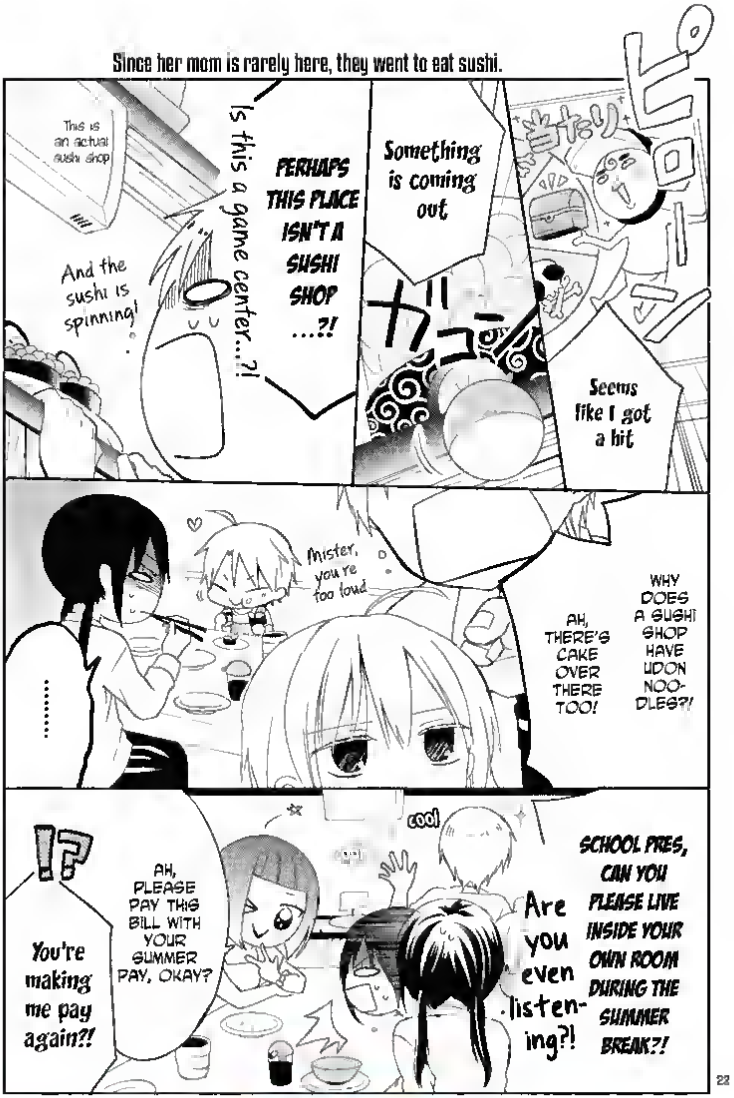
How annoying, if you don't like it then make it yourself
Somen again?!!
It's somen
Pervert about tonight's dinner...
AHH, HIRAYAMA-SAN,
NICE TO MEET YOU, I'M KUJOU. WE'VE GIVEN YOU A LOT OF TROUBLE
AHH, NO, I'M NOT HOME MOST OF THE TIME AND I DON'T DO MUCH...

PLUS...
Please make that by yourself
At least add some eggs
Finely cut like that
You've never talked about your friends...
Mm...
you can bring them over, you know?
It's okay
I'm more comfortable by myself
Hirayama, are you going somewhere with someone during the break?
Eh... Not really... Because I'm not interested in that
EXPANDING HER WORLD IS A GOOD THING

BUT I HEARD HIM SAY IT TO THINK THAT A YOUNG GUY LIKE HIM HAS A FIANCÉE, MAYBE HE'S RICH
EH?
Well, children should relax!
You should grow up to be obedient like your brother!
How nice, you know how to do greetings
I wonder if I can grow anymore
Where are your parents by the way?
20
...? UM
Well it's fine
It's just her personal interest
UNLIKE MY DAUGHTER WHO SAYS THAT AN ANIME GIRL IS HER WIFE!
ISN'T IT FINE? IT'S SIMPLE!
What kind of food education did you have?
MINAMI! FOR SOME REASON, THIS PERSON KEEPS ON THINKING THAT ADDING SOUP BASE WILL SOLVE EVERYTHING!

Sushi!!
You said sushi, but does the school pres know the spinning kind..?
??
spinning
spin spin spin
.....?
We've got to indulge ourselves once in a while, right?
Ohhh
I can
When it's summer break, why don't we go out for sushi?
Ah ha ha
That guy doesn't have a fiancée though...?

Since her mom is rarely here, they went to eat sushi.


This is an actual sushi shop
And the sushi is spinning!
Is this a game center...?!
PERHAPS THIS PLACE ISN'T A SUSHI SHOP ...?!
Something is coming out
ガコン
Seems like I got a hit
Mister, you're too loud
.....
AH, THERE'S CAKE OVER THERE TOO!
WHY DOES A SUSHI SHOP HAVE UDON NOODLES?!
!?
You're making me pay again?!
AH, PLEASE PAY THIS BILL WITH YOUR SUMMER PAY, OKAY?
cool
Are you even listening?!
SCHOOL PRES, CAN YOU PLEASE LIVE INSIDE YOUR OWN ROOM DURING THE SUMMER BREAK?!

Looks like the school pres is having a lot of fun It became Hiroyama's treat!

TO be CONTINUED